

**PROVINCE DE QUÉBEC  
M.R.C. LE HAUT-SAINT-LAURENT  
MUNICIPALITÉ D'ELGIN**

Le conseil de la municipalité d'Elgin siège en séance ordinaire ce lundi le 1<sup>er</sup> mars 2021 en présentiel et par conférence téléphonique.

The Municipal council of Elgin held a regular meeting on this Monday, March 1<sup>st</sup>, 2021 at the Town Hall and by conference call.

Sont présents en salle du conseil :

The following councillors were present at the Town Hall:

Yves Beauregard

James Gaw

Donald Bergevin

Markus Liebl

Matthew Wallace

Sont présents à cette téléconférence :

David Drummond

The following councillors were present by conference call:

David Drummond

Sous la présidence de la mairesse Deborah Stewart, la directrice générale par intérim, Guylaine Carrière et Tim Gavin le responsable des travaux publics sont également présents. The meeting was presided over by the mayor Deborah Stewart, the director general by interim Guylaine Carrière and Tim Gavin the Road Work Manager are also present.

SÉANCE DU CONSEIL À HUIS CLOS – COVID-19 – ENREGISTREMENT DE LA SÉANCE SUR LE SITE WEB DE LA MUNICIPALITÉ / COUNCIL MEETING BEHIND CLOSED DOORS – COVID-19 – RECORDING OF THIS MEETING IS AVAILABLE ON THE MUNICIPAL WEB SITE

2021-03-01

**OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE - QUORUM / OPENING OF MEETING - QUORUM**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Matthew Wallace, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously; the mayor does not vote;

L'OUVERTURE de l'assemblée

THE OPENING of the meeting

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-02

**ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously; the mayor does not vote;

D'ADOPTER l'ordre du jour tel que présenté avec dispense de lecture.

TO ADOPT the agenda as presented with reading exemption.

1. Ouverture de l'assemblée - Quorum / Opening of the meeting - Quorum
2. Mot de la mairesse / Word from the mayor
3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of the agenda
4. Adoption des procès-verbaux / Adoption of the minutes
  - 4.1 Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire du 1 février 2021 / Adoption of the minutes from the regular meeting of February 1<sup>st</sup>, 2021
5. Période de questions du public / Question period from the public
6. Adoption du rapport de l'inspecteur – février 2021 / Adoption of the inspector's report – February 2021
7. Présentation et adoption du rapport du responsable des travaux publics – février 2021 / Presentation and adoption of the road work's report – February 2021
8. Adoption des comptes à payer – février 2021 / Adoption of the accounts payable – February 2021
  - 8.1 Liste des chèques émis / List of emitted cheques
  - 8.2 Liste des comptes à payer / List of accounts payable
  - 8.3 Liste des salaires / List of salaries
9. Résolution – Quai de Port Lewis / Resolution – Port Lewis Wharf.
10. Demande de don – Fondation de l'Hôpital du Suroit / Donation Request – Fondation de l'Hôpital
11. Demande de don – Résidence-Elle Haut St-Laurent / Donation Request – Résidence-Elle du Saut St-Laurent
12. Modification du titre officiel de l'inspectrice / Modification of the official title of the inspector
13. Résolution d'appui – Plainte et insatisfaction en provenance des utilisateurs des ponts-levis Saint-Louis-de Gonzague (No. 9) et Larocque (No.10) / Support resolution – Complaint and dissatisfaction from users of the Saint-Louis-de-Gonzague (No.9) and Larocque (No.10) drawbridges
14. Résolution d'appui – Unis pour la faune / Support resolution – United for Wildlife
15. Résolution d'acceptation – Réintégration de la Municipalité de Saint-Stanislas de Kostka à la régie intermunicipale de la Patinoire Régional de Huntingdon / Resolution of acceptance – Reinstatement of the Municipality of Saint-Stanislas-de-Kostka in the RIPRH
16. Formation ADMQ – Élections Municipales 2021 – Directrice-générale / ADMQ Course – Municipal Elections 2021 – General Director.
17. Appel d'offres – Pavage 2021 / Tenders – Paving 2021

18. Archiviste / Archivist
19. Acceptation de la soumission de SPE Valeur Assurable / Acceptance of the SPE Insurable Value Quote
20. Acceptation de la soumission Estimation D. Dupras – Évaluation du Camion Volvo / Acceptance of the quote received from Estimation D. Dupras – Volvo Evaluation
21. Le Syndicat des travailleurs et travailleuses des Postes demande une résolution d'appui envers la campagne "Vers des collectivités durables." / The Canadian Union of Postal Workers request for a resolution in support of the "Towards Sustainable Communities" campaign
22. Demande de Don – Fondation Éducative CVR / Donation Request – CVE Educational Foundation
23. Période de questions du public / Question period from the public
24. Varia
25. Rapport des membres du conseil municipal / Report from the members of the municipal council
26. Clôture de la session / Closing of meeting

Documents pour information / Documents for information

- A) FQM – Communiqué e presse
  - 1) Renouveau du Programme d'aide d'urgence au transport interurbain.
  - 2) Annonce du maintien du service de transport interurbain par Keolis
  - 3) Priorités budgétaires 2021 – Internet haut débit – Le gouvernement doit investir massivement pour réaliser son engagement, réclame la FQM.
- B) FQM – Bulletin Contact
  - 1) 8 février 2021
  - 2) 22 février 2021
- C) FQM Communication
  - 1) Infolettre Actualités FQM numéro 8 – Rencontre avec le ministre des Finances à propos des demandes budgétaires des régions.
  - 2) Interdiction d'offrir des camps de jour municipaux durant la semaine de relâche ou toute activité encadrée.
  - 3) La FQM dévoile les finalistes de son concours de photographies!
- D) FQM – Formation
  - 1) Formation – Infolettre 5
  - 2) Des formations sur vos thèmes préférés
  - 3) Quelques suggestions pour la semaine de relâche
- E) FQM – Infolettre Actualités FQM
  - 1) Numéro 6 – le 28 janvier 2021
  - 2) Numéro 7 – le 2 février 2021
  - 3) Numéro 8 – le 8 février 2021
  - 4) Numéro 9 – le 16 février 2021
- F) Revue de Presse – FQM
  - 1) L'info-Municipale du 4 février 2021
  - 2) L'info-Municipale du 11 février 2021
  - 3) L'info-Municipale du 18 février 2021
  - 4) L'info-Municipale du 25 février 2021
- G) Québec.ca
  - 1) Information à l'intention des municipalité (COVID-19)
- H) Office de la langue française
  - 1) Infolettre réseau des mandataires – Février 2021
- I) Secrétariat aux relations avec les Québécois d'expression Anglaise (SRQEA)
  - 1) Infolettre du SRQEA
- J) The Little Green Library
  - 1) The library is opening its doors again
- K) La Fédération de l'UPA de la Montérégie.
  - 1) Infolettre régionale – 29 janvier 2021
  - 2) Infolettre régionale – 12 février 2021
- L) Syndicat des Producteurs forestiers du Sud du Québec
  - 1) L'Arbre Plus
- M) Service d'aide-conseil en rénovation patrimoniale (SARP)
  - 1) Infolettre – Février 2021
- N) Peter Julian député (New Westminster-Burnaby)
  - 1) Remerciement pour votre soutien au projet de loi C-213 Assurances médicaments
- O) AGRTO- Association des groupes de ressources techniques du Québec
  - 1) Appui aux demandes pour l'habitation communautaire et sociales au gouvernement du Québec
- P) Autisme Montérégie
  - 1) Atelier "Mieux comprendre te TSA"
  - 2) Infolettre – 29 janvier 2021
  - 3) Guide des mesures fiscales provinciales et fédérales à l'intention des personnes handicapées.
- Q) MRC du Haut Saint-Laurent
  - 1) Procès-Verbal – 28 octobre 2020
  - 2) Procès-Verbal – 25 novembre 2020 @ 10h50
  - 3) Procès-Verbal – 25 novembre 2020 @ 11h27
  - 4) Procès-Verbal – 9 décembre 2020
  - 5) Procès-Verbal – 20 décembre 2020
  - 6) Procès-Verbal – 9 février 2021
  - 7) Courriel – Vente de propriétés pour taxes impayées en temps de pandémie
- R) MAMH
  - 1) Mise en berne du drapeau du Québec – Journée de la commémoration nationale en mémoire des victimes de la COVID-19
- S) Espace Muni
  - 1) Invitation-Atelier exploratoire, projet "Ma place de village"
- T) Association Pulmonaire du Québec
  - 1) Mobilisation des municipalités pour une réduction de l'herbe à poux
- U) Corporation de Développement Communautaire du Haut-Saint-Laurent (CDC)
  - 1) L'express du communautaire Année 14, volume 3 – Hiver 2021

ADOPTÉE / ADOPTED

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 1<sup>ER</sup> FÉVRIER 2021 /**  
**ADOPTION OF THE MINUTES FROM THE REGULAR MEETING OF FEBRUARY 1ST,**  
**2021**

2021-03-03

ATTENDU qu'une séance ordinaire du conseil municipal d'Elgin a été tenue le 1<sup>ER</sup> février 2021;  
 WHEAREAS a regular meeting of the municipal council of Elgin was held February 1st, 2021;

ATTENDU qu'un procès-verbal a été rédigé;  
WHEREAS minutes were written;

ATTENDU que ce procès-verbal a été remis aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;  
WHEREAS these minutes were given to the members of the council and that they all read them;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller David Drummond, appuyé par le conseiller Yves Beauregard et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor David Drummond, supported by the councillor Yves Beauregard and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal du 1<sup>er</sup> février 2021, avec dispense de lecture.  
TO ADOPT the minutes from the regular municipal council meeting of February 1<sup>st</sup>, 2021, with reading exemption.

ADOPTÉE / ADOPTED

### **Période de questions du public / Question period from the public**

2021-03-04

#### **ADOPTION DU RAPPORT DE L'INSPECTEUR – FÉVRIER 2021 / ADOPTION OF THE INSPECTOR'S REPORT – FEBRUARY 2021**

ATTENDU que Loran Smolkin de la Compagnie Infrastructel agit à titre d'inspecteur municipal en bâtiment et en environnement pour la municipalité d'Elgin;  
WHEREAS Loran Smolkin from the Company Infrastructel is acting as municipal inspector in building and environment for the municipality of Elgin;

ATTENDU qu'il a remis un rapport de ses activités pour les mois de février 2021 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;  
WHEREAS he gave the director general a report of his work for the month of February 2021 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Matthew Wallace, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le rapport de l'inspecteur municipal pour les mois de février 2021.  
TO ADOPT the report from the municipal inspector for the months of February 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-05

#### **PRÉSENTATION ET ADOPTION DU RAPPORT DU RESPONSABLE DES TRAVAUX PUBLICS – FÉVRIER 2021 / PRESENTATION AND ADOPTION OF THE ROAD WORKS REPORT – FEBRUARY 2021**

ATTENDU que Monsieur Tim Gavin est le responsable des travaux publics pour la municipalité d'Elgin;  
WHEREAS Mr. Tim Gavin is the road inspector for the municipality of Elgin;

ATTENDU qu'il a remis un rapport de ses activités du mois de février 2021 à la directrice générale et qu'une copie a été remise aux membres du conseil et qu'ils en ont tous fait la lecture;  
WHEREAS he gave the director general a report of his work for the month of February 2021 and that a copy was given to the members of the municipal council and that they all read it;

ATTENDU que Tim Gavin a présenté son rapport aux citoyens et aux membres du conseil de la municipalité d'Elgin;  
WHEREAS that Tim Gavin presented his report the citizens and the members of the council of the municipality of Elgin;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Matthew Wallace, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER le rapport du responsable des travaux publics pour le mois de février 2021.  
TO ADOPT the report from the road inspector for the month of February 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-06

**ADOPTION DES CHÈQUES ÉMIS – FÉVRIER 2021 / ADOPTION OF THE EMITTED CHEQUES – FEBRUARY 2021**

Madame Guylaine Carrière, directrice générale par intérim, présente la liste des chèques émis du mois de février 2021

Fournisseur	Date	Description	Montant
Ministère du Revenu	2021-02-04	REMISES DE L'EMPLOYEUR	4 181,51 \$
Infotech	2021-02-16	Chèque, enveloppes et Compte de Taxes	528,88 \$
Hydro-Québec	2021-02-16	Lumière de rues 1 au 31 Janvier 2021	740,57 \$
	2021-02-17	Garage Municipal -15 Dec au 15 fev (63 jours)	197,21 \$
	2021-02-23	Kelso - Dec 12, 2020 to Feb 12, 2021 (63 days)	34,81 \$
Bell Canada	2021-02-23	Période 4 fév au 3 mars 2021	165,74 \$
SAAQ	2021-02-17	Immatriculation véhicules (4)	3 950,98 \$
Constable Volunteer Firemen Inc.	2021-02-15	Constable fire protection (Exch. 1,3089)	14 837,69 \$
H'Don Agricultural Society	2021-02-16	Donation Huntingdon Fair 2021	100,00 \$
Drummond David	2021-02-18	Tote Bags with Elgin Logo	244,89 \$
Receveur général du Canada	2021-02-04	REMISES DE L'EMPLOYEUR	1 588,61 \$
Croix-Rouge canadienne	2021-02-16	Entente de Service Mars 2021 à Février 2022	170,00 \$
Carrière, Guylaine	2021-02-16	Office Supplies	253,50 \$
Bell Conférence Inc.	2021-02-16	Conférence du 11 Janvier 2021	103,62 \$
<b>TOTAL:</b>			<b>27 098,01 \$</b>

ATTENDU que des chèques ont été émis au courant du mois de février 2021 afin d'assurer le bon fonctionnement de la municipalité;

WHEREAS cheques were emitted during the month of February 2021 in order to assure the good functioning of the municipality;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER la liste des chèques émis au montant de 27 098.01\$ du mois de février 2021.

TO ADOPT the list of emitted cheques for the amount of \$27 098.01 for the month of February 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-07

**ADOPTION DES COMPTES À PAYER – FÉVRIER 2021 / ADOPTION OF THE ACCOUNTS PAYABLE - FEBRUARY 2021**

Madame Guylaine Carrière, directrice générale par intérim, présente la liste des comptes à payer du mois de février 2021.

Fournisseur	Date	Description	Montant
Chauffage Sud-Ouest Inc.	01-févr-21	Service Furnace garage	167,75 \$
	03-févr-21	Transormateur	194,25 \$
CIBC (Classic Plus Visa Card)	05-févr-21	Booster Cables	51,73 \$
Dufresne Hébert Comeau	24-févr-21	Telephone Conversation - Settlement	114,98 \$

Garage Brad Rogers	23-févr-21	wiper arm	209,37 \$
	23-févr-21	Mirror heat w/lights and connectors	85,13 \$
	25-févr-21	AC 10 Rod Kit - Volvo parts	41,66 \$
Infotech	25-févr-21	Transport de la papetrie annuelle	51,48 \$
Infrastructel	01-févr-21	Inspecteur- 1 au 29 Janvier 2021	773,50 \$
La Capitale Assureur	01-févr-21	Primes 2021-02-01 au 2021-2-28	580,28 \$
Les médailles Lanaudière	08-févr-21	100 dog tags	101,18 \$
Les pièces d'Auto HAP Inc.	01-févr-21	Gas - Ford	83,00 \$
	09-févr-21	Gas - Ford	94,00 \$
	16-févr-21	Gas - Ford	123,00 \$
	21-févr-21	Gas - Ford	128,00 \$
	22-févr-21	Gas - Ford and a Steel brush	91,59 \$
	25-févr-21	Puller	32,14 \$
Location de camions	15-févr-21	Camion 02/18/21 au 03/18/21	1 982,07 \$
	15-févr-21	Chasse-neige 02/17/2021 au 03/17/2021	1 085,91 \$
Municipalité de Hinchinbrooke	23-févr-21	1er Vers. Serv. Incendie	18 406,64 \$
O Max	15-févr-21	5 x Orange cones	149,18 \$
Oxygène Industriel Girardin Inc.	17-févr-21	Welding Helmet & various Wheels	606,98 \$
Pièces d'Auto Valleyfield inc.	02-févr-21	DEF	26,44 \$
	15-févr-21	Valve Core Wrench	7,69 \$
	16-févr-21	DEF	26,44 \$
Robert Daoust & Fils Inc.	01-févr-21	Ordures Janvier 2021 (9,74mt)	3 110,74 \$
	01-févr-21	Recyclage Février 2021 (2 collectes)	1 822,58 \$
	01-févr-21	Recyclage Janvier 2021 (2 Collectes)	1 822,58 \$
Sécurimax	01-févr-21	Alarme 12/03/2021 au 12/03/2022	298,94 \$
Servicofax	25-févr-21	Cont. Serv. 2021-01-25 au 2021-02-24	311,02 \$
Suroît Petrotech (Ste-Martine)	01-févr-21	Diesel Blanc - 1072,60 litres	1 258,23 \$
	01-févr-21	Huile à fournaise 314,00 litres	281,24 \$
	01-févr-21	Huile à fournaise (205,30 litres)	183,88 \$
	10-févr-21	Furnace oil (337 liters)	309,58 \$
	10-févr-21	Diesel (1023,40 liters)	1 236,35 \$
	24-févr-21	Diesel Blanc (1207,90 litres)	1 498,83 \$
	24-févr-21	Huile à chauffage (391,60 litres)	373,25 \$
Tim Gavin	28-févr-21	Cellulaire - Mars 2021	50,00 \$
TOTAL:			\$ 37 771,61

IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor James Gaw, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously; the mayor does not vote;

D'ADOPTER la liste des comptes à payer au montant de 37 771.61\$ pour le mois de février 2021.

TO ADOPT the list of the accounts payable for the amount of \$18 636.23 for the month of February 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

Je soussignée, Guylaine Carrière, directrice générale par intérim, déclare qu'il y a les crédits nécessaires pour les dépenses ci-haut décrites et qu'il y a une marge de crédit disponible si nécessaire. I, the undersigned, Guylaine Carrière, director general, declare that the Municipality has the necessary funds for the above expenses and that there is a line of credit is available if necessary.

---

Guylaine Carrière  
Directrice générale par intérim

2021-03-08

**ADOPTION DE LA LISTE DES SALAIRES – FÉVRIER 2021 / ADOPTION OF THE SALARIES – FEBRUARY 2021**

ATTENDU qu'un salaire hebdomadaire est versé aux employés de la municipalité;  
WHEREAS a weekly salary is given to the municipal employees;

ATTENDU qu'un salaire mensuel est versé à la mairesse;  
WHEREAS a monthly salary is given to the mayor;

ATTENDU qu'un salaire est versé annuellement à tous les conseillers municipaux;  
WHEREAS an annual salary is given to all the municipal councillors;

ATTENDU que des frais de déplacement sont payés, au besoin, aux employés et élus municipaux;  
WHEREAS traveling fees are paid, if needed, to the municipal employees and members of the council;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ADOPTER la liste des salaires et des frais de déplacement au montant de 9 411.23\$ pour la période du 1 au 28 février 2021.

TO ADOPT the list of the salaries and traveling fees for the amount of \$9 411.23 for the period of the 1<sup>st</sup> to the 28<sup>th</sup> of February 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-09

**ANNULATION DE LA RÉOLUTION PORTANT LE NUMÉRO 2021-01-21 EN LIEN AVEC LE QUAI DE PORT LEWIS – CONCESSION OF THE RESOLUTION BEARING THE NUMBER 2021-01-21 IN CONNECTION WITH THE PORT LEWIS WHARF**

ATTENDU QUE la résolution #2021-01-21 se lit comme suit;  
WHEREAS the resolution # 2021-01-21 reads as follows;

ATTENDU QUE la MRC du Haut-Saint-Laurent a acquis le quai et la descente de bateau de Port Lewis du gouvernement fédéral pour la somme de 1.00\$ le 1<sup>er</sup> août 1990;  
WHEREAS the Haut-Saint-Laurent MRC acquired the Port Lewis wharf and boat ramp from the federal government for the sum of \$1.00 on August 1<sup>st</sup>, 1990;

ATTENDU QUE ce quai a fait l'objet d'une utilisation publique depuis son aliénation en faveur de la MRC;  
WHEREAS this wharf has been of public use since its alienation in favor of the MRC;

ATTENDU QUE la MRC a autorisé une cession du quai régional de Port Lewis à l'entreprise privé 9035-0919 Québec Inc. Qui est une entreprise privée;  
WHEREAS the MRC authorized a transfer of the Port Lewis regional wharf to the private company 9035-0919 Quebec inc. which is a private company;

ATTENDU QUE les procureurs de la MRC ont émis l'opinion de retirer le quai du domaine public de la municipalité avant d'en transférer la propriété;  
WHEREAS the MRC's attorneys advised the MRC to remove the wharf from the public use domain of the municipality before transferring the property;

ATTENDU QUE ces mêmes procureurs ont suggéré de faire évaluer la propriété et la valeur des réparation à être effectuées;  
WHEREAS the same attorneys suggested having the property assessed and the value of the repairs to be carried out;

ATTENDU QUE l'article 6.1 du code municipal édicte que "l'aliénation de tout bien de toute municipalité doit être réalisée à titre onéreux"  
WHEREAS article 6.1 of the Municipal Code provides that "the alienation of any property of any municipality must be carried out for a fee";

ATTENDU QUE l'article 916 du Code civil édicte que "nul ne peut non plus s'approprier les biens des personnes morales de droit public que sont affectés à l'utilité publique.";  
WHEREAS article 916 of the Civil Code provides that "no one may either appropriate the property of legal persons governed by public law which is used in the public interest.";

ATTENDU QUE l'article 1 de la Loi sur l'Interdiction de Subventions municipales édicte qu'aucune municipalité ne peut, ni directement ni indirectement, venir en aide à un établissement commercial...et notamment en donnant la jouissance ou la propriété d'un immeuble;  
WHEREAS article 1 of the Law on the Prohibition of Municipal Subsidies stipulates that no municipality may, either directly or indirectly, come to the aid of a commercial establishment...and in particular by giving the enjoyment or ownership of an immovable;

ATTENDU la mise en demeure expédiée par le Me Carl St-Onge avocat;  
WHEREAS the formal notice sent by Me Carl St-Onge lawyer;

ATTENDU le refus de la MRC de fournir l'évaluation demandée;  
WHEREAS the MRC refuses to provide the requested assessment;

ATTENDU QU'un terrain occupé par un chemin principal appartient à la Corporation municipale et ne peut pas être aliéné tant qu'il est employé à cet usage;  
WHEREAS land occupied by a main road belongs to the Municipal Corporation and cannot be alienated as long as it is used for this purpose;

ATTENDU QUE la MRC est aux fins de l'application des lois est une Municipalité;  
WHEREAS the MRC for law enforcement purposes is a Municipality;

ATTENDU les frais légaux élevés pour contrer toute injonction ou action en nullité;  
WHEREAS the legal fees are high to counter any injunction or nullity action;

ATTENDU QUE la Municipalité d'Elgin ne peut comprendre l'intérêt inébranlable de persistant du Conseil des maires de la MRC du Haut-Saint-Laurent à vouloir céder coûte que coûte et gratuitement le quai de Port Lewis à une entreprise privée et ce, a risque des priver les citoyens de la MRC de la pleine jouissance de ce bien d'utilité publique qui leur appartient de plein droit;  
WHEREAS the Municipality of Elgin cannot understand the unwavering and persistent interest of the Council of Mayors of the Haut-Saint-Laurent in wanting to cede the Port Lewis wharf at all costs and free of charge to a private company at risk of depriving the citizens of the MRC of the full enjoyment of this public utility which belongs to them by right;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Yves Beaugard et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Yves Beaugard and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE mandater nos avocats de mettre en demeure la MRC du Haut-Saint-Laurent d'abandonner son projet de cession du Quai de Port Lewis ou de son appropriation par une entreprise privée sous forme de location à long terme, sous peine de voir des procédures légales présent contre elle.

TO instruct our lawyers to give formal notice to the MRC du Haut-Saint-Laurent to abandon its plan to sell the Port Lewis Wharf or its appropriation by a private company in the form of long-term rental, under penalty of legal claims against it.

DE se joindre à l'une des municipalité, canton ou autre composante de la MRC du Haut-Saint-Laurent et/ou de permettre à l'une de ces autres entités de se joindre à nous pour cette procédure.

TO join one of the municipalities, township or other components of the Haut-Saint-Laurent MRC and/or allow one of these other entities to join us for this procedure.

DE mandater la direction générale de prendre les dispositions nécessaires pour donner suite à la présente résolution;

TO instruct the general management to take the necessary measures to follow up on this resolution;

D'AUTORISER la directrice générale à signer tout document pour donner effet à la présente.  
TO AUTHORIZE the Director General to sign any document to give effect to this.

ATTENDU QUE l'entente de cession du droit d'usufruit a été conclue le 10 février 2021 entre la MRC du Haut St-Laurent et la Marina de Port Lewis;

WHEREAS the agreement for the transfer of the right of usufruct was concluded on February 10, 2021 between the MRC du Haut St-Laurent and the Marina of Port Lewis;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Donald Bergervin, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUETLY, it is proposed by the councillor Donald Bergevin, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ANNULER la résolution portant le numéro 2021-01-21

TO CANCEL the resolution number 2021-01-21

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-10

**DEMANDE DE DON – RÉSIDENCE-ELLE DU HAUT SAINT-LAURENT / DONATION REQUEST – RESIDENCE-ELLE DU HAUT SAINT-LAURENT**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

IT IS PROPOSED by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE FAIRE un don de 100.00\$ à la Résidence-Elle du Haut-Saint-Laurent.

TO DONATE \$100.00 to the Residence-Elle du Haut-Saint-Laurent.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-11

**MODIFICATION DU TITRE OFFICIEL DE L'INSPECTEUR (TRICE) / MODIFICATION OF THE OFFICIAL TITLE OF THE INSPECTOR**

ATTENDU QUE dans la résolution # 2020-08-14 lors de la nomination de Madame Loran Smolkin à titre d'inspectrice, le titre officiel se lit comme suit :

Inspectrice en urbanisme et environnement pour la Municipalité d'Elgin.

WHEREAS in resolution # 2020-08-14 upon the appointment of Ms. Loran Smolkin as inspector, the official title read as follows:

Urban Planning and Environment Inspector for the Municipality of Elgin.

ATTENDU QUE son titre officiel aurait dû se lire : Inspecteur(trice) en Bâtiment et en Environnement.

WHEREAS her official title should of read as follows: Inspecteur(trice) en Bâtiment et en Environnement.

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
CONSEQUETLY, it is proposed by the councillor Matthew Wallace, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE CHANGER le titre officiel de Madame Loran Smolkin, Inspecteur(trice) en Bâtiment et en Environnement dans la résolution # 2020-08-14.

TO CHANGE the official title of Ms Loran Smolkin, Inspecteur(trice) en Bâtiment et en Environnement in resolution #2020-08-14.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-12

### **RÉSOLUTION D'APPUI – PONTS-LEVIS / SUPPORT RESOLUTION – DRAWBRIDGES**

CONSIDÉRANT QUE depuis février 2020, les besoins des utilisateurs terrestres et maritimes des ponts-levis N<sup>os</sup> 9 et 10 ont été clairement exprimés aux gestionnaires de la CGVMSL.  
WHEREAS since February 2020, the needs of land and marine users of drawbridges Nos. 9 and 10 have been clearly expressed to the managers of the CGVMSL

CONSIDÉRANT QU'une communication de qualité repose sur un réseau d'information et d'échange efficace.

WHEREAS quality communication is based on an efficient information and exchange network.

CONSIDÉRANT QUE la section du site web de la CGVMSL portant sur l'état des ponts de la région Maisonneuve est désuète et qu'elle ne permet pas aux utilisateurs d'obtenir en temps réel les informations sur les opérations des ponts-levis N<sup>os</sup> 9 et 10.

WHEREAS the section of the CGVMSL website relating to the condition of bridges in the Maisonneuve region is obsolete and does not allow users to obtain real-time information on the operations of drawbridges Nos. 9 and 10.

CONSIDÉRANT QU'il est difficile pour les citoyens et les entreprises de notre communauté de communiquer les insatisfactions et de formuler des plaintes à la CGVMSL.

WHEREAS it is difficult for citizens and businesses in our community to communicate dissatisfaction and formulate complaints to the CGVMSL

CONSIDÉRANT QUE l'absence d'une communication fiable sur les opérations des ponts-levis N<sup>os</sup> 9 et 10, les incidents maritimes et les bris d'équipement imposent des contraintes majeures à tous les utilisateurs;

WHEREAS the lack of reliable communication on the operations of drawbridges Nos. 9 and 10, maritime incidents and equipment breakdowns impose major constraints on all users.

CONSIDÉRANT QUE l'absence d'une communication fiable sur les opérations des ponts-levis N<sup>os</sup> 9 et 10, les incidents maritimes et les bris d'équipement engendrent des impacts majeurs et parfois regrettables pour les différents services de sécurité publique.

WHEREAS the lack of reliable communication on the operations of drawbridges Nos. 9 and 10, maritime incidents and equipment breakdowns generate major and sometimes regrettable impacts for the various public security services.

CONSIDÉRANT QUE l'absence d'une communication fiable sur les opérations des ponts-levis N<sup>os</sup> 9 et 10, les incidents maritimes et les bris d'équipement ont des répercussions économiques importantes pour les entreprises de toute la région.

WHEREAS the lack of reliable communication on the operations of drawbridges Nos. 9 and 10, maritime incidents and equipment breakdowns have significant economic repercussions for businesses throughout the region.

CONSIDÉRANT QUE l'absence d'une communication fiable sur les opérations des ponts-levis N<sup>os</sup> 9 et 10, les incidents maritimes et les bris d'équipement ont des conséquences sur la qualité des services des entreprises.

WHEREAS the lack of reliable communication on the operations of drawbridges Nos. 9 and 10, maritime incidents and equipment breakdowns have consequences on the quality of services to companies.

CONSIDÉRANT QUE le transport terrestre et maritime est crucial pour le développement économique des municipalités et des villes.

WHEREAS land and sea transport is crucial for the economic development of municipalities and towns.

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
CONSEQUETLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE DEMANDER que la CGVMSL :  
TO REQUEST that the CGVMSL:

Modernise la section de son site web portant sur l'état des ponts de la région Maisonneuve en prévision de la saison 2021 afin que les utilisateurs puissent planifier leurs déplacements en temps réel. Cette page web dédiée devrait être ergonomique, facile à trouver et à consulter tant par ordinateur que par téléphone cellulaire.

Modernizes the section of its website on the condition of the Maisonneuve region's bridges in preparation for the 2021 season so that users can plan their trips in real time. This dedicated web page should be ergonomic, easy to find and consult both by computer and by cell phone.

Modernise la section de son site web portant sur l'état des ponts de la région Maisonneuve en prévision de la saison 2021 afin de permettre un accès facile aux utilisateurs afin qu'ils puissent formuler des plaintes et adresser des demandes d'information.

Modernizes the section of its website dealing with the condition of bridges in the Maisonneuve region in preparation for the 2021 season to allow easy access to users so that they can formulate complaints and address requests for information.

Informe systématiquement et rapidement les élus et acteurs concernés de la région par voie d'avis ou de communiqués quant aux bris et aux périodes d'entretien des infrastructures liées aux ponts-levis N<sup>os</sup> 9 et 10.

Systematically and quickly informs elected officials and relevant stakeholders in the region by way of notices or press releases about the breakdown and maintenance periods of infrastructure related to drawbridges Nos. 9 and 10.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-13

**INTÉGRATION DE LA MUNICIPALITÉ DE SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA À LA RÉGIE INTERMUNICIPALE POUR L'EXPLOITATION DE LA PATINOIRE RÉGIONALE DE HUNTINGDON – INTERGRATION OF THE MUNICIPALITY OF SAINT-STANISLAS-DE-KOSTKA INTO THE INTERMUNICIPAL REGIE FOR THE OPERATION OF THE REGIONAL ARENA OF HUNTINGDON**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
IT IS PROPOSED by the councillor James Gaw, supported by the councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ACCEPTER l'intégration de la Municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka à la Régie Intermunicipale pour l'exploitation de la Patinoire Régionale de Huntingdon en date du 1<sup>er</sup> mai 2021.

TO ACCEPT the integration of the Municipality of Saint-Stanislas-de-Kostka into the Intermunicipal Regie for the operation of the Huntingdon Regional Arena as of May 1, 2021

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-14

**DIRECTRICE GÉNÉRALE – FORMATION WEB OFFERT PAR L'ADMQ – ÉLECTIONS MUNICIPALES 2021 / DIRECTOR GENERAL – WEB COURSE OFFERED BY THE ADMQ – MUNICIPAL ELECTIONS 2021**

ATTENDU QUE L'ADMQ offre une formation intitulé Élections Municipales 2021 ;  
WHEREAS the ADMQ offers a course intitled Municipal Elections 2021;

ATTENDU QUE la directrice générale est intéressée à participer à cette formation web ;  
WHEREAS the director general is interested in taking this course;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller David Drummond et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor David Drummond and resolved unanimously, the mayor does not vote;

QUE la directrice générale puisse participer à la formation web offerte par l'ADMQ, que les frais d'inscription sont couverts par la municipalité.  
THAT the director general can participate to the web training offered by the ADMQ, that the registration fees are covered by the municipality.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-15

**APPEL D'OFFRE – PAVAGE 2021 / TENDERS – PAVING 2021**

ATTENDU QUE la municipalité recevra une subvention nommée TECQ pour un montant de 138 760\$ pour le pavage des routes municipales ;  
WHEREAS the municipality will receive a grant from the TECQ in the amount of \$138 760 for the paving of the municipal roads;

ATTENDU QUE la municipalité recevra une subvention nommée PPA-CE pour un montant de 14 800\$ pour le pavage des routes municipales ;  
WHEREAS the municipality will receive a grant from the PPA-CE in the amount of \$14 800 for the paving of the municipal roads;

ATTENDU QUE la municipalité devra investir un montant minimum de 20 800\$ pour l'obtention de la TECQ;  
WHEREAS the municipality will have to invest a minimum amount of \$20 800 in order to obtain the TECQ;

ATTENDU QUE la TPS est remboursée à 100% et la TVQ à 50%;  
WHEREAS the GST is reimbursed at 100% et the QST at 50%;

ATTENDU QU'un appel d'offre de plus de 100 000\$, doit être affiché sur le site Web du SEAO;  
WHEREAS a tender of more than \$100 000, must be posted on the SEAO Web site;

ATTENDU QUE les documents d'appel d'offre et la surveillance des travaux doivent être effectués par un ingénieur ;  
WHEREAS the documents for tenders and the work surveillance must be done by an engineer;

En conséquence, il est proposé par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
Consequently, it is proposed by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE PROCÉDER aux appels d'offres publics pour le pavage 2021 selon les informations qui seront fournis par le contremaître de voirie  
D'AFFICHER l'appel d'offre sur le site web du SEAO.  
Le montant alloué à ce projet est d'environ 175 000\$ plus taxes applicables.  
TO PROCEED with the public tenders for the 2021 paving according to the information which will be provided by the road foreman.  
TO PUBLISH the tenders on the SEAO web site.  
The amount allocated to this project is approximately \$175,000, plus applicable taxes.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-16

**ARCHIVISTE / ARCHIVIST**

ATTENDU le besoin d'élaguer nos archives municipales;  
WHEREAS the need to classify/archive municipal documents;

ATTENDU QUE la MRC du Haut-Saint-Laurent met à la disposition des municipalités locales les services de son archiviste;  
WHEREAS the Haut-Saint-Laurent MRC makes the services of its archivist available to local municipalities;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller James Gaw, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor James Gaw, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously, the mayor does not vote

DE faire appel aux services de l'archiviste de la MRC du Haut-Saint-Laurent pour une période d'un mois au cours de l'année 2021 au tarif de \$0.00\$/heure, tel que prévu au Règlement relatif aux quotes-parts et tarifs des différents services de la MRC du Haut-Saint-Laurent.  
TO use the services of the archivist of the Haut-Saint-Laurent MRC for a period of one month during the year 2021 at the rate of \$0.00/hour, as specified in the Regulation relating to quotes and rate for the various services of the Haut-Saint-Laurent MRC.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-17

**ACCEPTATION DE LA SOUMISSION DE SPE VALEUR ASSURABLE / ACCEPTANCE OF THE SPE INSURABLE VALUE QUOTE**

ATTENDU QUE les membres du conseil désirent revoir les valeurs assurables des actifs municipaux et ceci afin d'établir la valeur de reconstruction de chacun des édifices municipaux;

WHEREAS the members of the council wish to review the insurable values of all the municipal assets and this in order to establish the reconstruction value of each of the municipal buildings;

ATTENDU QUE SPE Valeur Assurable se spécialise en évaluation pour fins d'assurances;  
WHEREAS SPE insurable Value specializes in valuation for insurance purposes;

ATTENDU QUE SPE Valeur Assurable a soumis une tarification pour établir la valeur de reconstruction de chacun des édifices municipaux;

WHEREAS SPE Insurable Value has submitted a rate to establish the reconstruction value of each of the municipal buildings;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Yves Beaugard, appuyé par le conseiller Markus Liebl et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

CONSEQUENTLY, it is proposed by the councillor Yves Beaugard, supported by the councillor Markus Liebl and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ACCEPTER la tarification tel que soumise;  
TO ACCEPT the pricing as submitted;

D'AUTORISER la Directrice-générale par Intérim de signer l'acceptation de soumission tel que présenté;

TO AUTHORIZE the Acting General Director to sign the acceptance of submission as presented;

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-18

**ACCEPTATION DE LA SOUMISSION ESTIMATION D. DUPRAS / ACCEPTANCE OF THE ESTIMATION D. DUPRAS QUOTE**

ATTENDU QUE les membres du conseil désirent revoir la valeur assurable du camion Volvo 2001 considérant la condition impeccable du camion ainsi que le bas kilométrage du véhicule;  
WHEREAS the members of council wish to review the insurable value of the 2001 Volvo truck considering the impeccable condition of the truck as well as the low mileage on the vehicle;

ATTENDU QUE Estimation D. Dupras se spécialise en évaluation pour fins d'assurances ;  
WHEREAS Estimation D. Dupras specializes in valuation for insurance purposes;

ATTENDU QUE Estimation D. Dupras a soumis un prix de 250.00\$ pour établir la valeur pour fins d'assurance pour le Volvo 2001;

WHEREAS Estimation D. Dupras has submitted a rate of \$250.00 to establish the value for insurance purposes for the 2001 Volvo;

EN CONSÉQUENCE, il est proposé par le conseiller Matthew Wallace, appuyé par le conseiller Donald Bergevin et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

THEREFORE, it is proposed by councillor Matthew Wallace, seconded by councillor Donald Bergevin and resolved unanimously, the mayor does not vote;

D'ACCEPTER la tarification tel que soumis;  
TO ACCEPT the pricing as submitted;

D'AUTORISER la Directrice-générale par Intérim de prendre rendez-vous avec Estimation D. Dupras pour effectuer l'évaluation du Volvo 2001 à la fin de l'hiver.  
TO AUTHORIZE the Acting General Director to make an appointment with Estimation D. Dupras to evaluate the 2001 Volvo at the end of winter.

ADOPTÉE / ADOPTED

2021-03-19

**DEMANDE DE DON – FONDATION ÉDUCATIVE CVR / DONATION REQUEST – CVR EDUCATIONAL FOUNDATION**

IL EST PROPOSÉ par le conseiller Markus Liebl, appuyé par le conseiller James Gaw et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;  
IT IS PROPOSED by the councillor Markus Liebl, supported by the councillor James Gaw and resolved unanimously, the mayor does not vote;

DE FAIRE un don de 100.00\$ à la Fondation Éducative CVR pour l'année 2021.  
TO DONATE \$100.00 to the CVR Educational Foundation for 2021.

ADOPTÉE / ADOPTED

**Deuxième période de questions du public /  
Second period of questions from the public**

VARIA

**RAPPORT DES MEMBRES DU CONSEIL MUNICIPAL / REPORT FROM THE MEMBERS OF THE MUNICIPAL COUNCIL**

LE CONSEILLER JAMES GAW mentionne qu'une décision a été prise concernant la fermeture de l'aréna pour cette année et ce à cause des mesures sanitaires en lien avec la COVID-19.

COUNCILLOR JAMES GAW mentioned that a decision has been made to close the arena for this year, due to health measures related to COVID-19.

LE CONSEILLER MARKUS LIEBL mentionne que les bacs d'ordures et/ou recyclage sont laissés sur le bord des chemins pendant plusieurs jours et rendent l'ouvrages des chauffeurs de chasse-neige plus difficile.

COUNCILLOR Markus Liebl mentions that the garbage and/or recycling bins are left on the side of the roads for several days and make the work of our snowplow drivers more difficult.

LE CONSEILLER MATTHEW WALLACE mentionne qu'un nouveau propriétaire, lui a demandé la procédure à suivre pour bâtir/ériger un bâtiment.

COUNCILLOR MATTHEW WALLACE mentions that a new owner has asked him about the procedure to build / erect a building.

2021-03-20

**CLÔTURE DE LA SESSION / CLOSING OF THE MEETING**

Il est proposé par le conseiller Yves Beauregard, appuyé par le conseiller Matthew Wallace et résolu à l'unanimité, la mairesse ne vote pas;

It is proposed by the councillor Yves Beauregard, supported by the councillor Matthew Wallace and resolved unanimously; the mayor does not vote;

DE CLORE la session.  
TO CLOSE the meeting.

ADOPTÉE / ADOPTED

\_\_\_\_\_  
Deborah Stewart  
Mairesse / Mayor

\_\_\_\_\_  
Guylaine Carrière  
Directrice générale par intérim /  
Director General by interim

Je, Deborah Stewart, atteste que la signature du présent procès-verbal équivaut à la signature par moi toutes les résolutions qu'il contient au sens de l'article 142 (2) du Code Municipal.  
I, Deborah Stewart, certify that the signing of these minutes constitutes the signing by me of all resolutions contained therein within the meaning of section 142 (2) of the Municipal Code.

